Neno kuhusu Tafsiri na kuhusu Mamlaka

Mhashamu*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Askofu kwa Mataifa, chini ya Agizo la Kitume

Mhashamu Garland F. Byers, Jr. hadai kuwa na ufasaha katika lugha nyingi ambamo maandishi ya Mwandishi wa Ufalme yanachapishwa, wala hawezi yeye mwenyewe kuifasiri kwa usahihi matini ya Kiingereza katika kila mojawapo ya lugha hizo. Hana watumishi wa kutafsiri, wala uwezo wa kumwajiri mtafsiri kwa kila lugha katika tovuti hii. Kwa hiyo tafsiri zinazotolewa hapa zimeandaliwa kwa msaada wa akili bandia. Akili bandia inaweza kufanya makosa, na makosa ya namna hiyo hayakukusudiwa.

Akili bandia hutumiwa sana kwa makusudi madogo yasiyo na uzito: hadithi za kubuni, filamu, burudani za kupita na vichekesho vya mtandaoni vinavyofurahisha kwa muda mfupi lakini haviongezi thamani ya kudumu katika maisha ya mwanadamu. Askofu Byers ameamua kuitumia kwa kusudi lililo kinyume cha hilo. Anaitumia kuongeza thamani, kwa kuyafikisha maneno ya Maandiko Matakatifu na mjadala mwaminifu kuhusu imani ya Kikristo kwa Wakristo walio ughaibuni na kwa waaminio miongoni mwa mataifa katika lugha zao wenyewe. Kwa kadiri ya ufahamu wake, hakuna askofu mwingine binafsi aliyewahi kuifanya kazi kama hii. Amehisi wito maalum wa kuifanya, ili maneno ya Mungu na ya Kristo Wake yapatikane kwa mataifa yote.

Askofu Byers anaomba radhi kwa dhati kwa kosa lolote katika tafsiri. Kila kosa la namna hiyo halikukusudiwa. Yeye huyaheshimu maneno ya Mungu na ya Bwana wetu Yesu Kristo kwa heshima kuu kabisa, na kwa hali yoyote ile hangetafuta kuyadhuru, kuyapunguza au kuyashushia thamani maneno ya

Bwana wetu. Kazi hii inatolewa kwa uchaji, na kwa hofu takatifu ya uweza wa Mungu Mwenyezi na wa Yesu Kristo, aliyesema, "Nimepewa mamlaka yote mbinguni na duniani" (Mathayo 28:18, Neno).

Kuhusu Mamlaka na Utawala wa Kieneo

Maandishi ya Mwandishi wa Ufalme yanatolewa bure kwa wasomaji wote, wa kila kanisa na kila ushirika. Katika kuyatoa, Askofu Byers hadai utawala wowote juu ya kanisa lolote wala juu ya waaminio wake wowote. Lengo lake ni umoja wa Kikristo, wala hatafuti kumvuta mtu yeyote kutoka katika kanisa lake mwenyewe. Askofu Byers ni Mkristo katika urithi wa kitume ndani ya Kanisa la Yesu Kristo, bila upendeleo, utii au chuki ya kimadhehebu. Hakuna kitu chochote katika tovuti hii kilichokusudiwa kuondoa dai la utawala la chombo chochote cha kanisa, au kuliimarisha dai la chombo kingine. Mwandishi wa kitabu juu ya somo la Kikristo hapati, kwa kukiandika, mamlaka juu ya wale wanaokisoma. Kila msomaji hubaki chini ya uongozi wa kanisa lake mwenyewe. Vivyo hivyo ndivyo ilivyo kwa kila msomaji wa tovuti hii.

Hata hivyo, kwa sababu ya urithi wake wa kitume, Askofu Byers ana mamlaka ya kisakramenti, naye hunena kwa mamlaka hayo juu ya masomo anayoyashughulikia, kadiri anavyoongozwa na Roho Mtakatifu kufanya hivyo. Kwa hiyo, ufahamu wake wa yale ambayo Maandiko yanayataka utatofautiana nyakati fulani na ule wa maaskofu wengine ulimwenguni kote. Tofauti za namna hiyo zinapotokea, hamwombi msomaji yeyote kuliacha kanisa lake mwenyewe. Anaomba tu kwamba kila mwaminio ayapime yaliyoandikwa hapa katika nuru ya Maandiko, na kuifuata dhamiri yake mwenyewe kuhusu kweli ni nini.

Manukuu yote ya Maandiko kwa Kiswahili katika ukurasa huu yamechukuliwa bila mabadiliko yoyote kutoka *Biblica® Toleo Wazi la Neno: Biblia Takatifu™* (Neno). Matini: swh.global.bible. Nukta tatu (...) zinaonyesha sehemu iliyoachwa.
Biblica® Toleo Wazi la Neno: Biblia Takatifu™ Hakimiliki © 1984, 1989, 2009, 2015 na Biblica, Inc. Biblica® Open Kiswahili Contemporary Version™ Copyright © 1984, 1989, 2009, 2015 by Biblica, Inc. "Biblica" ni alama ya biashara iliyosajiliwa katika Ofisi ya Hataza na Alama za Biashara Marekani (United States Patent and Trademark Office) na shirika la Biblica, Inc. Imetumiwa na ruhusa. "Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
Kazi hii imewezeshwa kupitia idhini ya kundi la the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ili kuona nakala ya idhini hii, angalia kwenye anwani tovuti ya http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 au uandike barua kwa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA. This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.